

Dhan Dhan Ram Das Gur

中文翻譯：Bachitar Singh

ਪੰਨੁ ਪੰਨੁ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਤਿਨੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Dhan dhan raam daas gur jin siri-aa tinai savaari-aa

Blessed, blessed is Guru Ram Das; the One who created You has also exalted You.
神聖而崇高啊!神聖而崇高的 Guru Ram Das! 連創造出您的創造者也讚揚您。

ਪੂਰੀ ਹੋਈ ਕਰਾਮਾਤਿ ਆਪਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ਧਾਰਿਆ ॥

Pooree hoee karaamaat aap sirajanhaarai dhaari-aa

Perfect is Your miracle; the Creator has installed You on a throne.
完美是您的奇蹟，創造者已將王位授與您。

ਸਿਖੀ ਅਤੇ ਸੰਗਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥

Sikhee atai sangatee paarbrahm kar namasakaari-aa

Sikhs as well as all Conscious people recognize You because you manifest the Creator.
Guru 的學生和所有覺醒的人能認出您，因為創造者經由您顯化。

ਅਟਲੁ ਅਥਾਹੁ ਅਤੋਲੁ ਤੂ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਿਆ ॥

Atal athaa-o atol too tayraa ant na paaraavaari-aa

You are unchanging, unfathomable and immeasurable; You have no end or limitation.
您始終如一、深不可測，浩瀚無垠;您沒有盡頭和侷限。

ਜਿਨੀ ਤੂੰ ਸੇਵਿਆ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸੇ ਤੁਧੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥

Jinee too sayvi-aa bhaa-o kar say tudh paar utaari-aa

Those who serve You with love are carried across the sea of existence.
那些以愛來服侍您的人，您帶著他們渡過生命的海洋。

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮੋਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਤੁਧੁ ਸਪਰਵਾਰਿਆ ॥

Lab lobh kaam krodh mo maar kadhay tudh saparvaari-aa

The five obstacles of lust, anger, greed, pride and attachment:
You have beaten them and driven them out.
色慾、憤怒、貪婪、驕傲，和執著這五種障礙——您已戰勝並驅逐它們。

ਪੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਬਾਨੁ ਹੈ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪੈਸਕਾਰਿਆ ॥

Dhan so tayraa than hai sach tayraa paisakaari-aa

Blessed is Your realm, and True is Your magnificent glory.
神聖和崇高即是您的國度，真實即是您的豐功偉業。

ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਲਹਣਾ ਤੂਹੈ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥

Naanak too lehaana toohai gur amar too veechaari-aa

You are Nanak, You are Angad, and You are Amar Daas;
您是 Nanak，您是 Angad，您是 Amar Daas——；

ਗੁਰੁ ਡਿਠਾ ਤਾਂ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥7॥

Gur dithaa taa man saadhaari-aa

When I recognize You, my soul is comforted.
當我認出您，我的靈魂便獲安慰。

Edited by Akal Seva Singh
2018/10/09

